

Rotterdam - Königin der Maas - Opfer des Luftkrieges, aufgenommen von einem Schweizer nach dem 14. Mail 1940

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **16 (1940)**

Heft 50

PDF erstellt am: **03.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-757786>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



4 Koornmaat. Hier wurde jedoch vor längerer Zeit hier nicht mehr verkauft. Am Platz sind heute die letzten verbliebenen Geschäfte, die schon im November des Jahres 1940 als Ruinen verblieben sind.
Koornmaat (anciennement au froment). Le seul épicier, érigé sur cette place en 1939, est l'un des derniers de ville.



5 Kruisveld. Hier standen die letzten Restaurants, die großen Kirchenhäuser. Es gab die Hauptgeschäfte, Rotterdams und die Hauptverwaltung mit dem höchsten Gebäude.
Kruisveld. En quel lieu de cette ville, derniers défilés où se trouvaient les grands cafés, mais et les meilleurs restaurants.



6 Station D. P. Outhsche Pier. Der Hauptbahnhof von Rotterdam. Nur die Stützpfeiler sind im Süden stehen die Geschädigten Bänke sind ohne Anzeichen im Stadtgebiet intact.
La station D. P. Outhsche Pier. Le seul pontillon de Rotterdam est dérivé mais, chose extraordinaire, les voies ferrées sont presque intactes.



7 Art von Nieuwstraat. Einmalige Leinwand, Hersteller, seine Gewerkschaften wohnen hier und in der nächsten Straße, machen zu den in schwebender Zustand Teile Rotterdam gelassen.
Art von Nieuwstraat. Pour des quartiers les plus privilégiés de Rotterdam, quartier du redoublant principalement des artisans et de petits employés.



8 Luftkriege im östlichen Teil Rotterdams, der ein wesentlicheres Wohngebiet war und dessen Ruinen Teil waren im Abstand der verbleibenden Häuser.
Le Luftkrieg, quartier éligant de Rotterdam, est presque entièrement détruit.



9 Groenewald. Parallelstraße zur Hoogstraat und Fortsetzung des Boornsteiger nach Osten gegen Oosten.
Groenewald, prolongement du Boornsteiger, rue parallèle de Hoogstraat.



10 Boornsteiger. Baumruinen Parallelstraße zur Hoogstraat. Die ganze Straße ist ein einziges Trümmerhaufen und nur der Mittelstreifen zeigt Spuren der Trümmer, nur seine ursprüngliche Richtung. Inmitten Trümmer wieder Bänke, teilweise eingeschüttet, auf der Rotterdamer Hauptstraße.
Boornsteiger (la rue des paysans), le feu à tout ravage, forme jusqu'au jour l'effacement de la infrastructure de poste de police.



11 Nieuwe Haven. Neuer Hafen, aufgenommen vom Dacht des zweiten Meuse. Man sieht die Trümmer des Brückenbauwerks in der Mitte und die neuen vier Pfeiler des Brückenbauwerks.
Nieuwe Haven (le nouveau port) près de l'île de la "Meuse Blanche". Au second plan, on aperçoit les restes d'un ponton de la guerre, ceux de la Batterie de guerre "Cote".

C'était Rotterdam

Reportage photographique d'un de nos compatriotes

Un de nos compatriotes, qui depuis plusieurs mois est rentré au pays, nous a apporté ces documents, documents qu'il a lui-même photographiés. Il habitait Rotterdam; il s'y trouva le 10 mai quand fut déclenchée la grande offensive allemande. Le 11 début, les troupes de parachutes entrèrent dans la cité, tandis que les escadilles de bombardiers allemands la ville. Notre compatriote décida de passer Bruxelles. Il se fit au volant de sa voiture qui n'était plus que ruines. Il tenta alors de passer à Belgique en automobile, mais impossible de passer, tous les ponts de la Meuse étaient sous les mains des Allemands. Il retourna donc le 18 mai à Rotterdam. Rotterdam qui le jour précédent avait subi l'un des plus effroyables bombardements de la guerre. Les troupes allemandes étaient encore à 70 kilomètres de la cité, mais les troupes de parachutes couvraient tous les points stratégiques du pays; la terreur que provoqua la destruction de Rotterdam incita la Hollande à capituler.

..Luftkrieges, aufgenommen von einem Schweizer..



12 Ruine der St. Leonhard-Kirche, Wien. Die Kirche wurde zerstört. Die Ruine ist ein Denkmal der Vergangenheit. Die Kirche wurde zerstört. Die Ruine ist ein Denkmal der Vergangenheit.



13 Die Ruine der Straße. Die Straße ist ein Denkmal der Vergangenheit. Die Straße wurde zerstört. Die Ruine ist ein Denkmal der Vergangenheit.



14 Die Ruine der Straße. Die Straße ist ein Denkmal der Vergangenheit. Die Straße wurde zerstört. Die Ruine ist ein Denkmal der Vergangenheit.



15 Die Ruine der Straße. Die Straße ist ein Denkmal der Vergangenheit. Die Straße wurde zerstört. Die Ruine ist ein Denkmal der Vergangenheit.



16 Die Ruine der Straße. Die Straße ist ein Denkmal der Vergangenheit. Die Straße wurde zerstört. Die Ruine ist ein Denkmal der Vergangenheit.



17 Die Ruine der Straße. Die Straße ist ein Denkmal der Vergangenheit. Die Straße wurde zerstört. Die Ruine ist ein Denkmal der Vergangenheit.



18 Die Ruine der Straße. Die Straße ist ein Denkmal der Vergangenheit. Die Straße wurde zerstört. Die Ruine ist ein Denkmal der Vergangenheit.



19 Die Ruine der Straße. Die Straße ist ein Denkmal der Vergangenheit. Die Straße wurde zerstört. Die Ruine ist ein Denkmal der Vergangenheit.



20 Die Ruine der Straße. Die Straße ist ein Denkmal der Vergangenheit. Die Straße wurde zerstört. Die Ruine ist ein Denkmal der Vergangenheit.

... nach dem 14. Mai 1940



Gut getarnt

Drei deutsche Bomberflugzeuge in großer Höhe über Südengland. Sie sind so gut getarnt, daß sie nur sehr schwer von der Landschaft zu unterscheiden sind.

Bombardiers allemands survolant le sud de l'Angleterre. Tel est la perfection du camouflage des appareils allemands que les chasseurs anglais les distinguent à peine du sol qu'ils survolent.



An der Kanalküste

Getarnte Stellung eines deutschen Ferngeschützes in der Nähe von Calais.

Sur les côtes de la Manche. Position camouflée d'un canon allemand à longue portée.



In Toulon sind angekommen:

eine große Zahl französischer Marinesoldaten und Verwundeter, die seit der großen Mai- und Junischlacht im Westen in England interniert waren. Viele von ihnen waren beim Rückzug von Dünkirchen dabei.

A Toulon débarquent un grand nombre de marins et de blessés français qui, depuis les batailles des Flandres, demeurent internés en Angleterre.



Tanks sind eine Seltenheit – in Mexiko

Gebührend bestaunt von der Bevölkerung, rollten bei einem Defilee in der Hauptstadt zum erstmaligen Tanks durch die Straßen. Im ganzen besitzt die mexikanische Armee nur sechs Tanks.

L'armée mexicaine ne dispose que de six chars d'assaut, aussi grande est la curiosité de la foule quand ils viennent à défilé dans les rues de la capitale.



In Amerika passiert

In Miami in Florida sind die Straßenbahnen durch Autobusse ersetzt worden. Im festlichen Trauerzug, mit Palmen bedeckt, mit Trauerflor umhangen und von zwölf Sargträgern begleitet, wurde der letzte Straßenbahnwagen ins Alteenlager geführt.

A Miami (Floride), les tramways sont remplacés par des autobus. Couverts de palmes, accompagnés par douze dignitaires «portant les cordons de poêle», le dernier tram de la cité est conduit solennellement au cimetière de la vieille ferraille.